

臺灣

本土音樂教材 - 國中合唱曲



張清郎

最高學歷：

國立臺灣師範大學音樂系畢業、奧地利國立維也納音樂暨表演藝術大學研究

經歷：

國立臺灣師範大學藝術學院前院長

現職：

國立臺灣師範大學民族音樂研究所暨音樂系所「台灣歌曲理論與研究」、「中國民謠研究」、「聲樂」、「合唱」課程教授、中華民國合唱協會理事長、台灣合唱團音樂總監、「世界台灣音樂表演藝術學會」發起人、中華民國音樂教育學會理事、中華民國聲樂家協會理事。

曾發表之作品：

- 1.作曲： 台灣人、猴孫仔食西瓜、澎湖頌、月下獨酌、食果子拜樹頭、釣魚。
- 2.作詞： 春櫻、夏荷、秋菊、冬梅、音樂頌、新雪、頭一擺、人生、好兄弟、淡水渡口。
- 3.編曲： 思想起、望春風、牛犁歌、荷美雅亞、日頭落山一片黃、黃昏的故鄉。

個人簡歷

1939年出生於台灣省新竹市，1952年全校第一名畢業於竹師附小，1955年畢業於省立新竹商職，1958年全校第一名畢業於省立新竹師範，1965年以聲樂第一名畢業於師大音樂系，留校擔任教。

精研中國民歌及詩、詞、賦、樂府等文言、白話、語文學。對台灣歌曲之推廣演唱、作詞、作曲、編曲以及台灣文學、語言、聲韻之研究，尤有獨到之心得。精研、勤練「美聲唱法」、「台語文唱法」、「民族唱法」及各種「戲曲唱法」更融匯貫通，歸納出一種最適合中、西等各種唱法之經典範疇。

經常在國內外舉行個人獨唱會及製作精緻表演節目，並演唱神劇、歌劇、藝術歌曲、民歌等，以及指揮合唱團之演出。

食果子拜樹頭—樂曲解說

字、詞注釋：

食果子，拜樹頭

tsiah8 kue2 tsi2 pai3 tshiu7 thau5 張清郎 台閩語七字仔
(飲水思源) (唐) 近體詩

=====

【台灣閩南語同聲三部合唱】

食果子，拜樹頭；

啲茶水，思源頭。

有恩！有報！

(彼號)五穀蔬果，

(啲着)食袂了！啊！食袂了！

父母序大(攏)真痛疼，

囡孫才情(閣)門第芳。

毋通做歹(才)有希望，

認真讀冊(來)做斲人。

土地環境(有)致蔭咱，

性命財產(嘛)上平安。

愛家務眾(通)做模範，

富裕繁榮(是)好台灣。

食果子，拜樹頭；

啲茶水，思源頭。

知恩！知報！

(彼號)太平盛世，

(啲着)馬上到！啊！馬上到！

【註釋】 1. 果子kue2 tsi2 ---水果。

2. 啲茶水lim1 te5 tsui2---喝茶水.飲茶水。

3. 五穀ngoo2 kok4---米、麥、黍、稷、菽。

4. 蔬果soo1 ko2---蔬菜水果。

5. 食袂了tsiah8 bue7 liau2--(因富足)而吃不完。

6. 彼號hit4 loh4---(1)發語詞，無義。

(2)那件(事情)、那一種(東西)。

7. 啲着 i1 toh4---(1)發語詞，無義。

(2)他(它)就；那就。

8. 序大si7 tua1---長輩。

9. 攏long2---全部、都。

10. 痛疼thiann5 thang3---疼愛。

11. 囡孫kiann2 sun1---子孫、後代。

12. 才情tsai5 tsing5---有才華，有情義。

13. 閣koh8---又.更.再。

14. 門第芳mng5 te7 phang1---門風傳香，家世高尚。

15. 毋通m7 thang1---不可以。

16. 做歹tso3 phainn2---做壞人，做壞事。

17. 讀冊thak8 tsheh4---讀書。

18. 斲人gau5 lang5---賢人、能幹的人。

19. 致蔭ti3 im3---庇佑，賜予恩澤。

20. 通thang1---(因此)可以。

21. 繁榮huan5 ing5---興盛的樣子。

【註】中間兩段(2、3段)為「七字仔」，第五字(括號者)為「連接詞」，不算在七字內。

詞文解義：

食果子，拜樹頭 (台閩語)

(飲水思源)

【寫情】任何一个人，受著「恩惠」，不管是食个、穿个、用个、蹠个，抑是心理上的慰藉，攏嘛愛「有恩有報」、「知恩知報」，心肝內，永遠存在着「感恩」的意念，祈望適時會當報答，這着是『食果子，拜樹頭』的原意。

『食果子，拜樹頭』這句話，是台灣古早所流傳落來的一句真有哲理的「諺語」。亦有人後壁彼句接『食米飯，拜鋤頭』，但是本曲是用『啣茶水，思源頭』，按爾閣較會當表現出『飲水思源』的意義。佇任何所在，任何的人物、生物，甚至無性命的靜物，也就是這個大世界之內的「萬物」，只要對咱有恩典，有加持、有致蔭，咱着永遠愛心存「感激」、知恩圖報。

這款的大社會、大自然、大環境，才會是「生生不息」、「祥和太平」、「萬事協諧」、「臻臻日上」的「福樂世界」。

【註】：本文以台灣特有之《七字仔》配合唐代《近體詩》融作。



食果子拜樹頭

(台閩語同聲或混聲三部合唱)

張清郎 詞
張清郎 曲

Andante Largamente ♩ = 65 (廣大的行板)

(接力換氣)

(女I) 食果子拜樹頭; *rit. pp*

(女II) 拜樹頭; *rit. pp*

(女III)
(男) 拜樹頭;

Piano *f rit. pp*

(接力換氣)

(女I) *mf* 啉茶水思源頭. *rit. ff*

(女II) 思源頭. *rit. ff*

(女III)
(男) 思源頭.

Pno. *f a.t. rit. ff*

[注] (1) 啉(liml) 飲、喝。

(2) 接力換氣：同聲部分組輪流換氣，不使長音有間斷。

Andantino con scherzo 談諧的小行板

♩ = 75

13

Pno. *mf*

17 *mf*

(女I) 食果子拜樹頭； 啲茶水思源頭。 有恩!有報! 彼號五穀 蔬果， 伊着食袂

(女II) 有恩!有報! 彼號五穀 蔬果， 伊着食袂

(女III)
(男) 食袂

Pno. *mf*

- [注] (1) 彼號 (hit4 lo7) 那種(人)， 那種(事)(發聲詞)。
 (2) 伊着 (i7 tloh7/toh) 它就， 那就(發聲詞)。
 (3) 食袂了(tsiah8 bue7/be7 liau2) 吃不完。

21

(女I) *f* 了! 食 袂 了 *rit.* 啊 食 袂 了! 食 袂 了 啊 食 袂 了! *a.t. ff* 食 袂 了!

(女II) 了! 啊 食 袂 了 啊 食 袂 了 *rit.* 了 啊 食 袂 了! *a.t. ff* 食 袂 了!

(女III) 了! 啊 食 袂 了 啊 食 袂 了 啊 食 袂 了 *rit.* 食 袂 了 啊 食 袂 了! *a.t. ff* 食 袂 了 啊 食 袂 了! 食 袂 了!

(男)

Pno. *f* *rit.* *a.t. ff*



24

Pno. *f*



28 *mp* *mf* *f* (V)

(女I) 爸 母 序 大 是 真 痛 疼, 囡 孫 才 情 閣 門 第 芳 母 通 做 歹 才 有 希 望, 認 真 讀 冊 來

(女II) *mp* *mf* *f* (V)
爸 母 序 大 是 真 痛 真 痛 疼, 囡 孫 才 情 閣 門 第 芳 第 芳。 母 通 做 歹 才 有 希 有 希 望, 認 真 讀 冊 來

(女III) *mf* *f* (V)
(男) 母 通 做 歹 才 有 希 望, 認 真 讀 冊 來

Pno. *mp* *mf* *f*

32 *mf* (換力接氣) *rit.* *mp* *p*

(女I) 做 斲 人。

(女II) *mf* *rit.* *mp* *p*
做 斲 人, 做 斲 人, 啊 做 斲 人, 啊 做 斲 人。

(女III) *mf* *rit.* *mp* *p*
(男) 做 斲 人, 做 斲 人, 啊 做 斲 人, 啊 做 斲 人。

Pno. *mf* *mp* *rit.* *p*

[注] (1) 序大 (si7 tua7) 長幼有序, 「序大」乃指前輩或較年長者。
(2) 斲人 (gau5 lang5) 賢慧而能幹的人。

Pno.



(女I)

啊！ 啊！

(女II)

mf 土地環境有致蔭 咱， 性命財產嘛上平安！ 愛家務眾通做模範， 富裕繁榮是

(女III)
(男)

土地環境有致蔭 致蔭咱， 性命財產嘛上平上平安！ 愛家務眾通做模最模範， 富裕繁榮是

Pno.



〔注〕致蔭 (ti3 im3) 庇祐，施恩。

45

(女I) *f* 啊! *rit.* 好 台 灣! *ff*

(女II) 好 台 灣! 好 台 灣 啊 好 台 灣! 好 台 灣 *ff*

(女III)
(男) 好 台 灣! 好 台 灣! 啊! 好 台 灣

Pno. *f* *rit.* *ff*

49

Pno. *mf* a.t.

53 *mf*

(女I) 食果子拜樹頭; 啲茶水思源頭, 知恩! 短報! 彼號太平盛世, 伊着馬上

(女II) 知恩! 知報! 彼號太平盛世, 伊着馬上

(女III)
(男) 馬上

Pno. *mf*



57 *f* *rit.* *a.t.*

(女I) 到馬上到! 啊馬上上到! 馬上到!

(女II) 馬上到啊馬上到, 啊馬上到! 啊馬上馬上到! 馬上到!

(女III)
(男) 馬上到啊! 馬上到, 啊! 馬上到啊! 馬上到啊! 馬上到! 馬上到!

Pno. *f* *rit.* *a.t.*

